

D **Tabelle der individuenl Geräusche Ihres Fahrzeugs, BR 218** (Hinweis: Wie Sie diese Funktionen mit ihrer jeweiligen Digitalsteuerung aufrufen, können Sie den jeweiligen Betriebsanleitungen entnehmen.)

Funktion	Merkmal/Aktion	Was ist zu hören/zu sehen ?
F1	<i>Sound ein:</i> <i>Stand:</i> <i>Beim Anfahren:</i> <i>Beim Beschleunigen:</i> <i>Beim Fahren:</i> <i>Beim Anhalten:</i> <i>Sound aus:</i>	Start, Motor Anlauf Diesel-Leerlauf Motor hochdrehen Laufgeräusch Laufgeräusch Diesel-Leerlauf, Bremsen quietschen** Diesel-Auslauf, Pressluft
F2	Lokpfeife (Strecke)	Horn 1*
F3	Akustisches Signal	Horn 2 ein/aus
F4	Luftpresser	Luftpressergeräusch ein/aus
F5	Abfahrt-Signal	Trillerpfeife*
F6	Fahrverzögerung ein/aus (ein=0/aus=1)	F6=1: Ohne Anfahr- und Bremsverzögerung F6=0: Beschleunigen und Bremsen wie in CV gespeichert
F7	Schienenreinigung	Motor für Schienenputzer ein/aus (nur bei Schienenreinigungsloks)
F8	Durchsage	Bahnhofsdurchsage (deutsch)*
F9	Rangiergang	Rangiergang ein/aus
F10	Stumm	Alle Geräusche werden langsam ausgeblendet ein/aus
F11	Sicherheitsventil	Abblasen des Überdruckventils*
F12	Luftkessel	Luft ablassen*
F13	-	
F14	-	
F15	Anfahrpiff	Anfahrpiff*
F16	Kuppler	Geräusche beim Kuppeln*
F17	Allgemeines Geräusch	Kind*
F18	Tür	Türen schliessen*
F19	Allgemeines Geräusch	Am Bahnsteig*
	Licht ein	Spitzenbeleuchtung schaltet sich ein
	Licht aus	Spitzenbeleuchtung erlischt

Zufallsgenerator im Stand: Luftpresser, Pressluft

Zufallsgenerator während der Fahrt: Luftpresser, Pressluft

* Bei Funktion ein

** Bremsen-Quietschen kann entfallen, wenn die Lok aus einer zu geringen Geschwindigkeit (Fahrtstufe 1) abgebremst wird oder andere Geräusche (per Zufallsgenerator) abgespielt werden.

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte siehe Rückseite!

					
					
					
					
					

NL **Tabel met de individuele geluiden van uw voertuig, BR 218** (Opmerking: als u deze functies met uw digitale besturing wilt oproepen kunt u deze uit de desbetreffende gebruiksaanwijzing halen.)

Functie	Kenmerk / actie	Wat is te horen / te zien ?
F1	<i>Sound aan:</i> <i>Tijdens stilstand:</i> <i>Tijdens het doorrijden:</i> <i>Tijdens het optrekken:</i> <i>Tijdens het rijden :</i> <i>Tijdens het stoppen:</i> <i>Sound uit:</i>	Start, starten van de motor Dieselmotor stationair Toeren van de motor Loopgeluiden Loopgeluiden Dieselmotor fasen, remmen piepen** Dieselmotor stoppen, perslucht
F2	Locfluit	Signaalhoorn 1*
F3	Akoestisch signaal	Signaalhoorn 2 aan/uit
F4	Luchtcompressor	Luchtcompressor geluiden aan/uit
F5	Wegrij signaal	Fluitje*
F6	Rijvertraging aan/uit (levertostand: aan=0/uit=1)	F6=1: zonder optrek- en afremvertraging F6=0: aanzetten en afremmen zoals in CV opgeslagen
F7	Spoor schoonmaken	Motor van de reinigingsandrijving aan/uit (alleen Spoorreinigings lokomotief)
F8	Aankondiging	Station aankondiging (Duits)*
F9	Rangeersnelheid	Loc rijdt met "halve" snelheid aan/uit
F10	Dempen	Alle geluiden verdwijnen langzaam aan/uit
F11	Veiligheidsklep	Het afblazen van de overdrukklep*
F12	Lucht ­ tank	Lucht uitlaten*
F13	-	
F14	-	
F15	Fluitton: doorrijden	Fluitton: doorrijden*
F16	Koppelen	Koppelen*
F17	Algemeen geluid	Kind*

F18	Deur	Sluit deuren*
F19	Algemeen geluid	Op Perron*
	Licht aan	Frontseinen branden
	Licht uit	Frontseinen gaan uit

Toevalgenerator tijdens stilstand: Luchtcompressor, perslucht

Toevalgenerator tijdens het rijden: Luchtcompressor, perslucht

* Als de functie is ingeschakeld

** Het piepen van de remmen vervalt wanneer de loc met een te geringesnelheid (rijdstap 1) wordt afgeremd of wanneer er andere geluiden (via de toevalgenerator) worden afgespeeld.

Lijst van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden zie keerzijde!

					
					
					
					
					

GB **Table showing the individual sounds of your engine, BR 218** (Advice: See the operating instructions of your digital controller on how to activate the functions.)

Function	Action	What's to hear / to see ?
F1	<i>Sound on:</i> <i>At a standstill:</i> <i>On departure:</i> <i>Accelerating:</i> <i>Whilst running:</i> <i>When stopping:</i> <i>Sound off:</i>	Start, engine start Diesel idling Engine revving Running noise Running noise Diesel idling, brake squeal** Diesel runout, compressed air
F2	Loco whistle (open line)	Horn 1*
F3	Acoustic signal	Horn 2 on/off
F4	Compressor	Air compressor noise on/off
F5	Departure signal	Shrill whistle before departure*
F6	Inertia on/off (as delivered: on=0/off=1)	F6=1: no acceleration or braking inertia F6=0: acceleration and braking inertia as set by CV
F7	Track cleaning	Motor of track cleaning drive on/off (only trackcleaning loco)
F8	Loudspeaker message	Loudspeaker announcement (german)*
F9	Shunting gear	Shunting gear on/off
F10	Mute	All sounds slightly fade out on/off
F11	Safety valve	Blowing of safety valve*
F12	Air tank	Deflation*
F13	-	
F14	-	
F15	Loco whistle	Whistle tone during departure*
F16	Coupling	Coupling noises*
F17	General noise	Child*
F18	Door	Doors closing*
F19	General noise	On station platform*
	Lights on	Headlights switch on
	Lights off	Headlights switch off

Incidental sounds at a standstill: Air compressor, compressed air

Incidental sounds whilst running: Air compressor, compressed air

* At function on

** Brakes squealing noise may be not activated if the loco is running at too slow a speed (speed step 1) when brought to a halt, or other sounds (from the incidental generator) have been activated.

List of CV basic values special to this loco see reverse side!

					
					
					
					
					

ES **Tabla de los sonidos/sounds individuales de su vehículo, BR 218** (Aviso: la manera de como usted puede llamar respectivamente las funciones de su control digital, lo puede leer en los manuales de utilización respectivos.)

Función	Características/Acción	Que se escucha/ve?
F1	<i>Sound encendido:</i> <i>Parada:</i> <i>En el arranque:</i> <i>Al acelerar:</i> <i>En rodamiento:</i> <i>En deteniemento:</i> <i>Sound apagado:</i>	Inicio, Arranque el motor Diesel al ralenti Revoluciones del motor Ruido de conducir Ruido de conducir Diesel al ralenti, Chillido de los frenos** Diesel apagarse, Aire comprimido
F2	Señal de aviso (línea)	Cuerno 1*
F3	Señal acústica	Cuerno 2 on/off
F4	Compresor de aire	El ruido del compresor de aire encendido/apagado
F5	Señal de salida	El pito*

F6	Deceleración del rodamiento (on=0/off=1)	F6=1: Sin arranque y frenamiento F6=0: Acelerar y frenar como en CV
F7	Limpieza de ferrocarril	Motor de transmisión limpieza on/off (solo locomotora de limpieza)
F8	Anuncio	Anuncio de la estación (en alemán)*
F9	Movimiento de maniobras	Locomotora roda con media velocidad on/off
F10	Mudo	Todos los sonidos están ocultos poco a poco on/off
F11	Ventil de seguridad	Sople desde la válvula de alivio*
F12	Tanque de aire	Deflación*
F13	-	
F14	-	
F15	Sirena arrancar	Sirena arrancar*
F16	Acoplar	Rumor de acoplar*
F17	Ruido general	Niño*
F18	Puerta	Cierre las puertas*
F19	Ruido general	En andén de la estación*
	Luz encendida	Iluminación de punta se enciende
	Luz apagada	Iluminación de punta se apaga

Generador de casualidad en la parada: Compresor de aire, Aire comprimido

Generador de casualidad durante el rodamiento: Compresor de aire, Aire comprimido

* Si la función se comienza

** El chillido de los frenos no es disponible si la locomotora es frenada de una velocidad mínima (grado de velocidad 1) o por otros sonidos desarrollados (por el generador de casualidad).

Lista de los valores basicos retocados, vea a la vuelta de la pagina!

					
					
					
					
					

FR **Tableau des bruits individuels de votre véhicule, BR 218** (Remarque : Pour activer les fonctions de votre commande respective digital voir les instructions de service.)

Fonction	Caractéristique/action	Qu'entend-on, que voit-on?
F1	<i>Sound marche:</i> <i>Stationnement:</i> <i>Au démarrage:</i> <i>En accélération:</i> <i>Pendant la marche:</i> <i>A l'arrêt:</i> <i>Sound arrêté:</i>	Start, démarrer le moteur Diesel marche au ralenti Le moteur s'emballa Bruit courant Bruit courant Diesel marche au ralenti, grincement des freins** Diesel s'éteindre, l'air comprimé
F2	Sifflet loco (en ligne)	Avertisseur 1 *t
F3	Signal acoustique	Avertisseur 2 marche/arrêt
F4	Compresseur d'air	Bruit de compresseur d'air marche/arrêt
F5	Signal de manœuvre	Coup de sifflet à roulette au départ*
F6	Retard de traction m/a (à la livraison: marche=0/arrêt=1)	F6=1 : sans retard au démarrage et au freinage F6=0 : accélération et freinage suivant enregistrement CV
F7	Nettoyage du ferroviaire	Le moteur du nettoyage marche/arrêt (seulement locomotive du nettoyage)
F8	Annonce	Annonce à la station (en allemand)*
F9	Vitesse de triage	Locomotive roule en vitesse "demi" marche/arrêt
F10	Muet	Tous les sons disparaissent lentement marche/arrêt
F11	Soupape de sécurité	Souffler de la soupape de décharge*
F12	Réservoir d'air	Déflation*
F13	-	
F14	-	
F15	Signal de manœuvre	Coup de sifflet à roulette au départ*
F16	Accouplement	Bruit d'accouplement*
F17	Bruit général	Enfant*
F18	Porte	Fermez les portes*
F19	Bruit général	Sur la plate-forme*
	Eclairage allumé	Feux aux extrémités s'allument
	Eclairage éteint	Feux aux extrémités s'éteignent

Générateur aléatoire à l'arrêt : Compresseur d'air, l'air comprimé

Générateur aléatoire en marche : Compresseur d'air, l'air comprimé

* Lorsqu'il fonction est activé

** Pas de grincement des freins si la loco est freinée à une vitesse trop faible (niveau de traction 1) ou si d'autres bruits sont générés (par le générateur aléatoire)

Valeurs de base CV divergent a cette locomotive voir au verso !

▮ **Tabella dei suoni personalizzati del vostro veicolo, BR 218** (Nota: Vedere le istruzioni di funzionamento del suo controllore digitale su come attivare le funzioni.)

Funzione	Caratteristica / azione	Cosa si sente / si vede?
F1	<i>Sound on:</i> <i>In stazionamento:</i> <i>All'avvio:</i> <i>All'acceleramento:</i> <i>Durante la marcia:</i> <i>All'arresto:</i> <i>Sound off:</i>	Avviare, avviare il motore Diesel minimo Giri motore Rumore della marcia Rumore della marcia Diesel minimo, i freni stridono** Diesel spegnersi, aria compressa
F2	Fischio locomotiva (linea)	Corno 1*
F3	Segnale acustico	Corno 2 on/off
F4	Compressore d'aria	Rumore del compressore d'aria on/off
F5	Segnale di partenza	Fischio in partenza*
F6	Ritardo di marcia on/off (on=0/off=1)	F6=1: Senza ritardo di avvio e di frenata F6=0: Accelerazione e frenata secondo le impostazioni in CV
F7	Pulizia di binario	Motore di comando di pulizia on/off (solo locomotiva di pulizia)
F8	Annuncio	Annuncio stazione (tedesco)*
F9	Velocità di manovra	La locomotiva corre con la "mezza" velocità on/off
F10	Muto	Tutti i suoni scompaiono lentamente on/off
F11	Valvola die sicurezza	Soffiando della valvola di scarico*
F12	Serbatoio aria	Deflazione*
F13	-	
F14	-	
F15	Segnale di partenza	Fischio in partenza*
F16	Accoppiamento	Suoni di accoppiamento*
F17	Rumore di generale	Bambino*
F18	Porta	Chiudere le porte*
F19	Rumore di generale	Sulla piattaforma*
	Illuminazione on	l'illuminazione sulla testata si accendono
	Illuminazione off	l'illuminazione sulla testata si spengono

Generatore casuale in stazionamento: Compressore d'aria, aria compressa

Generatore casuale durante la marcia: Compressore d'aria, aria compressa

* Se la funzione è attivata

** I freni non stridono quando la locomotiva viene fatta frenare a velocità troppo bassa (livello die marcia 1) o se vengono emessi altri suoni (dal generatore casuale).

Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva vedere il lato di retromarcial

FLEISCHMANN Digital Komponenten sind komplexe elektronische Systeme. Die Kompatibilität und Funktionssicherheit kann daher nur bei Verwendung von Original FLEISCHMANN Bauteilen und Komponenten gewährleistet werden. Bei Verwendung von nicht Original FLEISCHMANN Bauteilen oder von uns nicht freigegebenen Komponenten erlischt die Garantieverpflichtung. Ebenso können wir dann die Einhaltung der EMV-Richtlinien nicht mehr garantieren.

Important notes on the Guarantee:

FLEISCHMANN Digital Components are complex electronic systems. Their compatability and functionality can only be guaranteed when used with original FLEISCHMANN parts and components. The conditions of the guarantee will be considered void if non-original FLEISCHMANN parts or other unauthorised parts have been used.

Remarque importante sur la garantie :

Les composants FLEISCHMANN Digital sont des systèmes électroniques complexes. Leur compatibilité et leur sécurité de fonctionnement ne peuvent donc être assurées qu'avec l'utilisation des modules et composants FLEISCHMANN d'origine. L'utilisation de modules non FLEISCHMANN et de composants non homologués par FLEISCHMANN entraîne l'extinction de toute prétention à garantie et de la garantie de conformité aux directives CEM.

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte (gegenüber der Betriebsanleitung „Sound“)

List of CV basic values special to this loco (with respect to the 'Sound' operating instructions)

Valeurs de base CV divergent a cette locomotive (voir instructions de service 'Sound')

Lijst van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden (tegenover de gebruiksaanwijzing 'Sound')

Lista de los valores basicos retocados (enfrente al manual del "Sound")

Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva (rispetto nelle istruzioni 'Sound')

BR 218

CV	Grundwert/Basic value/Valeur de base/Basiswaarde/ Valore base/Valores basicos	Alternativ/or/autrement/of/ altri/alternativas
1	3	
2	20	
3	12	
4	12	
5	150	
6	70	
14	192	
29	6	
60	0	
266	150	
287	50	

BR 218 (Schienenreinigungslok/ trackcleaning loco / locomotive du nettoyage / spoorreinigungs lokomotief / locomotora de limpieza / locomotiva di pulizia)

CV	Grundwert/Basic value/Valeur de base/Basiswaarde/ Valore base/Valores basicos	Alternativ/or/autrement/of/ altri/alternativas
1	3	
2	20	
3	12	
4	12	
5	150	
6	70	
14	192	
29	6	
60	0	
266	150	
287	50	